



# TIN TỨC TRONG NUỐC

## CUỘC VUI BUÔI TỐI

### HÁT BÓNG NÓI SAIGON

Từ thứ tư 11 hết thứ ba 17 Decembre  
ANTOINA

Casino Saigon

đa 13 au 17 Décembre chép luồng  
ARLETTE ET SES PAPAS

Majestic

Từ thứ sáu 13 tới 19 Décembre  
PAPRIKA

Moderne Cinéma

Hội diễn kịch Thiền lâm Thành đệm  
12-14 Décembre

TIẾNG THƯỢNG KHÓ B.C.G.

Adam Dakao

Từ 13 tới 16 Décembre.  
LA CHOISIERE JAUNE

Rex

(Rap Bép-dép Ninh)  
Tứ thứ sáu 13 tới 16 26 Decembre.  
LILE DU Dr. MOREAU

CHOLON

Rep sô Tóm

449 đường Thủ-Binh chép luồng  
tav, co nhien phien khien Thanh quoc  
moi qua.

San-Tai-Luk

Đường Jaccaréa là 11 tới 18 Décembre  
chép luồng

HERUERIE DU BAL TABARIN

Trung-quic

65 đại lộ Tông-đốc-Phuong

Tứ Hồi 17 Décembre chép luồng

TRUNG QUỐC TOÀN ĐƯỜC

VĂN ĐỘNG

Casino

Từ 13 tới 22 Decembre chép luồng  
CONFLITS

### KHIỂU VŨ

Babar Galléni Saigon  
Bar Viet-Nam Galléni Cholon  
Pastelis Bernard Saigon  
Giaothalido đường di Thanh  
Bông-lai-Canh Saigon

### HÁT BÚA VÀ CÁI-LƯƠNG

SAIGON

Rep Thành-Xuong

Ganh cai-luong binh - Thành-hat,

Rep Bép Cố

(Tadaphai)

Nghị không hát.

GIADINH

Rep Gò vấp

Ganh Phung-Hảo hat

Rep Chùa Ông

(Phanhuynh)

Nghị không hát.

Rep Phú-nhuent

Ganh Vinh-sau - Ban dien nui luong

TAM BÃ QUÁCH SÓNG AN

Long-dô công-á

CHOLON

Tân-dong-Khánh

Buồng Parts không có hát

Binh Vinh - Hồi

Xâm cũi

Ganh Bầu-Xà hát

Rep Bép Hô

Ganh hát bộ Phuc-Hung hat

Rep Cảnh-Chung

Xóm cu-

Nghị không hát

Eden

Nghị không hát

HÁT NHÁ TRÒ

Phú-nhuent, đường Paul Blanched.

BỐN CA

Bép-thính-Hàng đường Espane

Saigon mới đậm.

Bóng-Thính-Hàng Tán-dinh

PHÒNG KHAM BINH

đ/c số 95 Boulevard de la Somme N° 149 (võng chay méi Saigon)

KẾ TỰ NGÂY for DECEMBER 1938

DOCTEUR LÊ - BÁ - KIM

Ancien externe des Hôpitaux  
DÉPARTEMENT DE l'Institut de Médecine  
Coloniale de Maroc

Đ/c Chuyên Khoa Hồi, Đường số 106, gần Ông và Bà bà  
phòng già và phòng của phụ nữ  
Đ/c Ông Ông và Bà bà chuyên Khoa

Đ/c Ông Ông và Bà





Giá 100 bạc ta đổi  
ra tiền ngoại quốc

Tiền Hong Kong 196 \$ 1/2  
Tien Thượng Hải 275 \$ 1/2  
Tiền Nhung bón 25 \$ 3/4  
Tiền Singapore 112 \$ 1/2

Giá phiếu quốc trại

Nhà Đông Pháp 67 \$ 2/4

Giá đồng bạc eu

đổi lại 0,65

Ong Bô-ván-Lưu

tức Song-An

Tác giả quyền « Tố Võ chí Nam »  
giá 1850đ ở số 8 phò Haiphong  
Nemindib (Blacky) mới xuất bả  
quý báu kinh « Một Lồng Giò  
hộp » giá 1825 và quý sace  
day phao « Hu Thanh Nhiet »  
làm thuốc giá 1810.

Hiện 2 quyển « Tố Võ chí Nam »  
một là số 12 Võ Văn Bảng  
quốc ngữ rất của thao bộé một  
tùn biếu đang giá 1820.

Giá thô sành Cholon  
NGÀY 13 DECEMBER 1935

LÚA  
(Mỗi kg 66 kilo)

Goceng	Ocean	1.65
Bentre-Bati	Cheung	1.65
Bati	The Noi	1.65
Mytho-Tam	Longxuyen	1.65
Co-Lay	Chandé-Blanca	1.64
Vishlong	Reng	1.64
1.64 Sader-Ban	1.64	
Chau-Chau	— vang	1.60
Cang-Long	—	1.60
Travinh	CADMEN	1.57
Bac-Long	—	1.56
Bac-Long	Ban	1.48
Rachgia	—	1.48
Phuoc-Lon	Sor	1.48
Bao-gao	—	1.60
(Mỗi kg 60 kilo)		
Gao N 1	25/-	2.70
Gao N 2	40/-	2.5
Tam	1-2	1.62
Tam	3-4	1.50
Cám-trăng	—	0.95
Cám-lúc	—	1.1
Bao-hu ve	—	1.50
Bao-gao	—	1.80
Bắp và Dừa	(mỗi kg 100 kilo)	
Bắp	10/-	450
Dừa khô	8 \$ 60	8 60
Cao-su	(Paris t/m kilo)	4 1/8
Singapore	0 \$ 21 5/4	
Londres	7 d 3 1/8 p	

GAO

(Mỗi kg 60 kilo)

Gao N 1 25/- 2.70

Gao N 2 40/- 2.5

Tam 1-2 1.62

Tam 3-4 1.50

Cám-trăng 0.95

Cám-lúc 1.1

Bao-hu ve 1.50

Bao-gao 1.80

Bắp và Dừa (mỗi kg 100 kilo)

Bắp 10/- 450

Dừa khô 8 \$ 60 8 60

Cao-su (Paris t/m kilo)

Singapore 4 1/8

Londres 7 d 3 1/8 p

# CÁC CUỘC ĐẤU GIÁ

A là Adjudication — O là Appel d'offres — C là Concours

## IÚA GAO VÀ PHẨM THỰC KHÁC

## CHỢ — BẾN BỎ LÒ HEO

— 21 Dec. 9 giờ — Trưởng Tỉnh: Bulet đầu tiên với các phái huân trưởng (từ năm 1939).  
Lời 1: Món lợn và lò heo.  
Lời 2: Thịt tươi gác lò, trứng gà và cá biển tươi.

Lời 3: Rau cải và trái rau.  
Lời 4: Rau cải và rau quất.

— 20 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 21 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 22 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 23 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 24 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 25 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 26 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 27 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 28 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 29 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 30 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 31 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 32 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 33 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 34 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 35 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 36 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 37 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 38 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 39 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 40 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 41 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 42 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 43 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 44 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 45 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 46 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 47 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 48 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 49 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 50 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 51 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 52 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 53 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 54 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 55 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 56 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 57 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 58 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 59 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 60 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 61 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 62 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 63 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 64 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 65 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 66 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 67 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 68 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 69 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 70 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 71 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 72 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 73 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 74 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 75 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 76 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 77 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 78 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 79 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 80 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 81 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 82 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 83 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 84 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 85 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 86 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 87 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 88 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 89 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 90 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 91 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

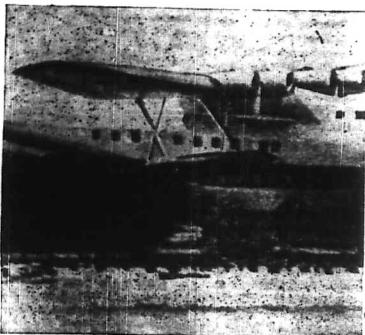
Thứ chén tam: 010p. thiêt 1 pha, thiêt đồng niêm.

— 92 Dec. 9 giờ — Thủ trưởng Tỉnh: Ông già và phu nhân Phu Nhieu.

# ĐƯỢC THÈ-THÁO

VƯỢT ĐÀI LY-DƯƠNG

## Cô Joan Batten phá kỷ lục của phụ-nữ hàng không



Ấu này trong hàng không biến vui qua ngày nay là một giây phút vui chưa bao giờ có, việc làm của phụ nữ xưa nay nào dám mạo hiểm đùi vượt đại dương, nhưng là con đường (sud atlantique) vì trên mặt biển giông gió lùi mào sương mù mịt, đã bao phen sờn sàng, phai tri mang nơi đó.

Càng ngày biến hóa nhanh là trong lúc bay trên con đường này thì linh điện giao thoa với dài hòn không còn mong vọng gì cả, nhưng tin này thưa vẫn dài đánh cho biết về lão là phu nhân hàng không giới phụ nữ thứ nhất.

Cô sẽ có chiếc "Percival" 1,5mau 200 cây số mỗi giờ và thiêng hối là giờ 30 và đạt 81 Nautical lúc 16 giờ.

Cô bao cho biết rằng nếu có thể sẽ bay vào liên Anh quốc và Huân-ky đi lại trong 60 giờ đồng hồ là khát nra.

Vậy, có là một người thứ nhất của hàng không giới phụ nữ thứ nhất.

Ấu này, cô Joan Batten lại mạo giới có là gian to hơn hết.

NHỮNG TRẬN SÉ BÀ VÀO NGÀY CHUẨN NHỰT

15 DÉCEMBRE 1935

### Ière Série

#### Sân Cercle

3 giờ 15.  
Etoile du Sud - Victoria  
Trọng tài Waller.

4 giờ 15.  
Etoile Gisindu Cercle Spirul  
Trọng tài Matineau.

#### Sân C. I. A

3 giờ 15.  
Phú nhuận Xom cũi.  
Trọng tài Weil.

6 giờ 15.  
Sella - T. A.  
Trọng tài Berger.

#### Sân Saigon

3 giờ 15.  
Jean Comte - A. E. T  
Trọng tài Guinef.

4 giờ 15.  
Saigon Sport - Auto Hall  
Trọng tài Lapland.

### CUỘC BÙA XE Đè lanh bằng cắp (brevet)

50 cây số, năm ngày

Vòng năm chục km này đã có 400 cửa xe riêng tên rõ, và từ đây còn đến chiều thứ sau là khôn rõ không chờ đón en nữa.

Cuộc đua này không cần phải tranh nhau cho kích liệt vì đã có ngày giờ của từng cuộc U.V. (nhà điều, nghĩa là chạy đúng giờ) để đụng, mừng xin đừng en nói thi tòi ôi.

Vết Tổng cuộc có lời kí uyên anh em phải là trong lèo sự Mỹ tự cho lầm vì không có xe

đi bộ g' g' leo sau.

### Cúp Giai Sport đinh lai

Như vicò nhiều hò viết 10 nón rằng cuộc tranh cúp Giai Sport lại bắt đầu ngày tranh giải thường niên ở Mythe, lại nhằm lì sinh nhì, lại nhằm vào mấy ngày chót vui trước tết đến xuân hoa lại là phải bon. Vì vậy mà cúp Giai Sport phải nồng ra + ngoài ra này trong năm khôi sự hòi là có

### Tổng-cuộc F. C. F. A.

Nhóm xe và nhìn nhận  
mây trán đấu ngày 8-12-35

Đội quyền cũi tên của ông Rollin và có mài máy ông Metter, Richard, Ho Thomas, Ông Ngọc, Giac, Lagouoni và Ruc, Wall và Mathieu.

Tổng cuộc nhìn phản cho mây rùa và vua roi như thế ấy.

### 0 Ière Série

Auto Hall 1 giờ J. Comte 4-2  
Cercle S. - Thudaumot 3-2.  
R. T. A. - Paul-Bert 5-0.  
A. E. T. - Saigon sports 4-1.  
Police - C. A. Chon 1-0 tron

số 10 phuixit 14 (2-0), vi  
hàn thô nai-hai Police đã lợt  
lai hai lầu công chúng đấu

và c'inh Nhâm là tham  
hoi Chiolot cũng tưối cười  
mà nhâi như nhâi. C'nh vi  
vanh lai với c'ay poeau à trong  
mà tron là không (ch'bu)  
đã biêt Po co khong  
kêu nai m'c' d'au, nhưng trên  
tò trận fram cup thi mao so?

### 0 2e Série

Etoile tro thang S. I. E. 2-2  
Phu duath - Marce 2-1  
Xoai Cai - Cholon 2-4  
Khánh hội - Port Com 3-0

### Triệu Edu Sud-Stella

François Cercle 1-0  
nhóm K'yeu chon xu bay 2-0  
Japon 1-0 phu hoi hoan 5-0  
Sud thang trien chon Stella 5-0  
Nhưng, như chúng tôi đã  
đóng thuật là m'c' lán đầu giờ  
đầu tr'on va trong t'ich ca, nên  
mỗi c'ay h'au chuyen rái h'au  
Sella kêu nai phan x' là v'et  
do.

### Chaillard bị treo giò m'c' háng.

Vì lý do c'ay h'au k'yeu  
r'et s'ec Cercle 1-0 c'ay h'au  
c'ay h'au Cercle 1-0 c'ay h'au  
c'ay h'au m'c' thang.

### Viện Thudaumot

8 ngày

Nhung, m'c' m'c' mà ch'ong loi  
muon nhâi cho m'c' hoi Annam  
nhất là hoi Thudaumot nbo' la  
Tổng cuộc F. C. F. A. không p'á  
nhir m'c' ton an ma' tha' b'ong  
cho ke' n'.

C'ay h'au h'au đánh tr'on r'et  
nhung ch'ong c'ay c'ay như thi  
thu' minh (démons 16/11me) m'c'  
h'au, tổng cuoc da' phat Chaillard  
một tháng thi' c'ay k'yeu phai  
Vién - t'lam - là t'lam ngay?

Một lão n'g'ap, hoi Thudaumot bi  
phat.

### Sân R. T. A.

3 giờ 15.

Ch'or' B. E. du Sud B.  
Trong tài: Trung

4 giờ 15.

Electro - Marce 2-0  
Trong tài: Tho

Sân Sella

3 giờ 15.

S. I. E. Khánh hội  
Trong tài: Constant

Hiệp sĩ Appan với  
Socirang

B'ep c'ay H'auong doan l'et  
Appan h'au h'au kh'au k'yeu c'ay  
kh'au x'.

Appan da' 10 giờ c'ay Cercle  
Th'ph' 10 giờ tr'on g'et

Trong tài: Trung

10 giờ 15.

S. I. E. Khánh hội

Trong tài: Constant

Gouin Stella

1 tháng

Tr'g' Etoile du Sud-Stella

t'g' b'et g'et b'et h'au kh'au

kh'au x'.

Gouin là h'au t'g' kh'au

kh'au x'.

Jules minh m'c' áo m'c' xanh

xanh quan h'au c'ay m'c' xanh

c'ay t'g' t'g' Jules da' den thi

to c'ay c'ay c'ay v'et da' m'c'

kh'au x'.

Ladoumergue chon khong man

man t'g' h'au h'au kh'au

kh'au x'.

Jules da' m'c' h'au kh'au

kh'au x'.



# Thiên - Hòa Ban - Dược

Thuốc trị các chứng ban rát  
khiêu ngứa. Thuốc này cũng  
trị động chướng ban rashes và  
tửu tràng nữa.

Giá mỗi vỉ: 0\$50

Có bán trong các tiệm thuốc  
Bắc Kinh nơi.



Tôi công nhận thử thuốc  
Tian-Hoa Ban-Duoc là  
phương thuốc trị bệnh ban rát  
khiêu ngứa. Vì tôi và nhiều  
người khác biết với tôi đã  
nhờ thuốc ấy mà khỏi bệnh  
ban rát như chóng.

Phùng Hán

NHÀ THUỐC THIÊN - HÒA - BƯỜNG CHOLON

## Ngọc dá vàng thau

Độc sachsen, có người san; thật  
lấy lá khô mà lừa sachsen uống  
thuốc, cũng có kẻ phiền, không  
biết phải uống thuốc hiệu nào.

Bấy trời ngay, dù vắng thau,  
có tiền muốn đọc sách, muốn  
uống thuốc cũng là khó lær.

Vậy xin khuyên những người  
ấy, nếu khó luar sách thì tự nay  
cứ đọc báo, còn khó uống thuốc  
thì cứ uống thuốc VŨ-BINH-  
DÂN. Hiện nay có CỬU-LONG-  
HOÀN dung tinh là dai bò.

## Một đứa con \$350

Là một lẻ thuốc bỗn cát tự 60  
hoàn lòn uống được một tháng,  
còn lanh hóa giảo thông 2p.85  
nhưng người lâu năm không chữa  
để đái ống hoặc dân là bồi  
đam dùng hay kinh nguyện không  
điều chỉnh, và bình bách dài bối  
hoặc có bối đai hay tinh lanh  
còn nhiều nguyên nhơn khác,  
đường sống này đều triệt gốc  
uống 3, 4 ngày tiếp sau trong mìn  
trang kiện khố nhieu được một  
tháng để thi phuong phi đê  
chữa;

Uống được đầu rawn tóc bạc  
cũng phải đai lui, bành nǎm  
bên thằng bầy cõi, kinh iri  
căi bịnh đai tinh, mông lín và  
vợt tinh và thân trưởng thua  
thu khôi sý tinh lín như: Phong-  
Lao, Căi Cäch, hinh lén còn cõng  
rõ, bịnh nhõn tuyệt nhiên và sau  
không phát ra được. Bao ống  
đau kinh rawn đai cõng đeo  
cõi, cõi hinh tui tru, không bịnh  
tui bô ngô khúy, không khý thai,  
ai muôn dungs nãm là cõng  
chú lær kinh can két. Tho va  
Mandat gõi cho hiếu TIỀU  
THẦN TIỀN ban thuốc Phung  
thu và bô Á phiêu như trai  
đây.

LE VĂN ANH

M. 12. P. A. Albert, 12. Saigon

## Một đêm hát lâm ugbla tại rap Thành-xuong

Nghe đón gánh Cái Lương  
Híu Thành (Thót-Nút) hiện thời

tán phát nhiều dạng bắt giúp  
giản cho Hội đình Thái Huring  
(Cái Quan), tại rap Thành-  
xuong, rồi hồn qua tài thira  
nhuân để biker đến xem. Tiết  
bát bu truyền. Tranh cảnh v  
quang thấy dueu tinh xác  
lý tu lõi lung giang ca thi doa kep  
rất thuận thục, thích sán và mâu  
mè bô, tinh tương dô, tưống  
lén, Vào tau nhà Võ huan toan.

Cái ván chánh là Ba Neug  
Sáu Nét và M. M. Thai, Song  
Hý, Qui ván ván..., đồng trai rất

tuyệt diệu. Khách giàu râo hoan  
nginh tên đôi vân mà khóng  
nay vế. Nói là một điu mui vai  
như Lão, Mu và Hâi thuỷ deer  
tay cãi, khái phái phái bénh  
tựng từ lop.

Ngoài nói còn đám chót, tui  
Thứ ráy 14-12-35, năm theo  
tai mui tui nghe mây thuật xuất

sắc thia bón, hien cho khán quan  
một bát tuồng rát hay, rát vui  
nhõn gõi cahn, ai bi, bi hinh  
khai, trung cang và trinh hét ven

Lai co kinh tang dâu Monte và  
Cuối cùa Đại Diện Phung Võ  
rất thuận thục, thích sán và mâu  
mè bô, tinh tương dô, tưống  
lén, Vào tau nhà Võ huan toan.

Thật sự thật loi, ni sú qui lo  
qui lai doi got den xem thi tho.

Một người khán giả.

## SƠ BÁO MÙA XUÂN NĂM BÌNH-TÝ

Ký niệm một việc thay cũ đổi mới & tò báo này, chúng  
tôi lìu bi xuát tien một số báo muna xuán cho thiet đặc sác  
để làm mua quâ cho họ đọc tuc mua.

Bao đóng thành tập, theo cõi Phu nữ Tân-Vân. Bia in hâ  
muku lát dep. Bia-bao treo hai giải thưởng 30\$ và 10\$  
mùn cõi két và bia bao để chọn một cái bia ký tinh xác  
Thứ lèuoc thi dâng or trong truong.

Các bao lâng lâng ó kháp bá ký có muôn giúp cho sô bao  
muu kinh nua lát dep thê bát duu tu nay xin gói bái  
dâng; đê chung lôi khái phái giap lai chieu bái có giá trị nh  
mây năm trước nra.

## BỨC THƠ KHEN THUỐC

## « CÙU - LONG - HOÀN »

## Của quan Bác-phù « Thái-Hưu-Võ »

Làm người ở trong hòn vú cõi ai tránh khái sự bịnh  
hoan đầu. Không lì thi nhiên, ai cũng có khái phái bịnh  
gong co binh-ma biêt tim thay, thuốc giải thi mới khái  
lo & tien hinhbinh eon ». Như rai, may pham nhung y, công  
lai thuốc đai, thi có khái lõi hien hien mang tinh.

Truoc Annam ca ta, lir mây năm nay nai sanh ra rã  
nhieu. Song clang phai trong truu ngan mon thuoc, mon  
cung day hay.

Nói ngay ra, thuốc hay thay lir mà trong hong này ta có  
thai vao thuốc « Cùu-Long-Hoàn » của nhà thuốc  
Võ-BINH-DÂN & Cholon.

Thai là cai tên « Vu-thuoc bõ », nhà thuốc  
đang trong quang cáo mà giới thiệu thuốc này, không phái là  
quá đáng vậy.

Toi da khái phái dùng thuốc « Cùu Long-Hoàn »  
hau bo duong tinh thien trong hong tac bac, da moi thi tot  
thay qui là mot mon hau duoc khong co thuoc noo sanh kip.

Nen cai tot rai hanh nien xin goi thi thuoc « Cùu-  
Long-Hoàn » cung khong bao, dau nam-phu lõi su, dau  
co binh cung khong binh, cung den dang dang tât ca.

Ngerti Lauges co noi rang: « Meille prouver que guérira  
Urgent mal ngua trước sự binh khay den cho minh  
con tot, con hon la de cho co binh roi moi dieu tri. Lai  
thi den day rat hop voi duong thuoc « Cùu-Long-Hoàn ».

Luon dip tot co may loi khien tang ông TRÂN-MANH-  
TRẤT và ông VŨ-BINH-DÂN, rat day cong tim kiem va hoc  
chua mon thuoc « Cùu Long-Hoàn » dau ma giap leu den  
doi. Cong trinh cau hai dong doi voi dong bao khong phai  
la khép ve.

NAY KÍNH

THÁI - HUU - VÕ  
Tr phai de tere classe en retraite  
Bac Phu Se honoraire, à  
(Centre) BATRI

## AI CẬP SÉ YÊN CHÁNG ! Lập lại biên pháp năm 1923

Le Caire 12 Dec.— Vua Al  
Cáp da ban hành lập lại  
biên pháp năm 1923. Tùi nói các  
chưa xin từ chức.

Tạo biên pháp năm 1923  
quyền lập pháp giao cho bao  
Nguyễn Văn Thành. Tùi nói các  
đang nay mạnh hơn bao lop.  
Nhưng cu Thuyeng trong Nội  
các cần phái có vnu bón - long  
chua khong mui tu gau co  
trán. Xin xin thay vnu cho  
bae doc de them.

Bira 12 Dec. roi iuc 2 gio chiêu  
nhai den 10h & lang duong  
thuoc quan Congcông, co dam cung  
quay giac. Tien 'ay va ten  
Quan o lang Phuoc Lai, cách  
lang Long duong moi cat rach be  
ngang 9 10 buoc theo thay nua Hué  
co cuoc chung quay rieng rang  
ne xem.

Khi dam cung vnu xong ten  
Hué lay trinh khach ra moi tên  
Báy và Tuan vo uong ruro  
choi nien Hây và Quan vo  
oai uong, luc do tên Báy cung  
mai tai day, khai bi vu qua  
chen hay thu co eyu ma so  
kai coi mo bat Rô hay molt  
nhuoc day dan trên bây may  
ku tham lam cheo bao  
tum hau tieu. Quan thay vnu  
vnu dang cang ra lat do  
phae cuu tên Báy dam bat lao  
trong tay nien Quan chay Bô  
ruot theo bát Báy dem tro  
lat khai nhuong nua bô nam do.

Khi nhâa chuc trach huoc  
den noi bat duen tên Báy mo  
coi nhuong hon do luu. Bô  
dua tâu thoat hon. Nhusing qua ngay  
sau lai bat them tam dau nra ke  
Bô luot la eon bon 6 bia  
bat giap ro quan Quan Gian gioc  
lam khang khac giong voi nu  
tau da binh Sai on chon ngày lan  
thoi.

Khi chât được, an da chi con  
coi lai lung xuong dông dường  
rý rot de cai giang ke bén do  
ly duong lai sap, nra they  
dua by deu birot ney gung  
dat, tuy klong den phai thi  
chay mo chay vnu.

Nhung ngerti bi vnu thuong  
tai duoi day duong den vnu  
duong.

I Tran trung Kieu bi thuong  
thi con chay tay met va nhieu  
vet nra.

II Nguyen Van Kieu, co, thap  
vet nra bi thuong.

III Tran Van Man, dia, go me  
hau chon nra bi thuong.

IV Doan Hoai Chon, ban chon  
trai, tuy mat, can den bi thuong.

V. Trieu v. Doi chon trai  
vai dia nra bi thuong.

VI Tran Van Kieu, dia, chon  
trai va cung manh dia bi thuong.

VII Tran Quang Thanh nguai  
nra tot lai dem vnu.

VIII. Tran Van Kieu, chon trai  
va cung manh dia bi thuong.

Sau khi xai ra nra coi quan  
ky su chinh so truong tien qua  
xe noi.

Om voi vien nra chung tot yeu  
cau nra coi phai giap chon  
hau coi tham dia bi thuong.

Hau coi tham dia bi thuong  
hau coi tham dia bi thuong.

Trong thien quan ay, tu duoc rat nhieu tho  
thien khien, vnu khien khich, del-rieng :

## Đau thơm hơn hêt

## Đau nhiều hơn hêt

## Tri bá chung hiệu

## nghiêm phi thường

## TÓI GIẢM NY - SANH VỚI NGHÈ NGHIỆP

## Bắt đầu 1er Decembre 1935 không tông

## nửa, và sẽ bán mỗi véc giá là 0\$07

## VO-VĂN-VÂN

##